

2018 · 10-12 | NEWSLETTER 通訊

藝術館

MUSEUM

TRANSFORMATION

變型中

香 HONG 港 KONG 藝 MUSEUM 術 OF ART 館

## 城長・成長

### Growing City • Growing Home

地點：梳士巴利花園藝術廣場

Venue: Art Square at Salisbury Garden

藝術家馮力仁及蕭國健以三組全新大型戶外裝置作品，邀請觀眾一起思考「成長」放諸我們的家、以至我們的城市上所產生的不同詮釋。

Artists Kevin Fung and Stanley Siu invite the audience to rethink different interpretations of "growth" related to our city and homes in an outdoor space meaningfully transformed by their latest art installations.

## 我們的回憶

### Our Memories

香港藝術館已成立55年。默默耕耘的館長們在工作崗位上，曾遇到無數令人難以忘懷的人和事。我們為此製作了一個藝術館專題網頁，收錄多個由藝術館團隊透過資料搜集及訪問撰寫的精選故事。

現在就掃描這個二維碼到藝術館網頁和我們一起想當年吧！

The Hong Kong Museum of Art has served the public for 55 years. As the curators worked devotedly in their roles, they have witnessed countless unforgettable events. Therefore, we have constructed a thematic website which is packed with selected stories written by curatorial teams of the Museum, based on research and interviews.

Let's scan the QR code to take a stroll down memory lane now.



## 「與藝術家同接觸：校本藝術賞創計劃」教材套\* "In Touch with Hong Kong Artists — A School-based Art Learning Programme" Teaching Kit\*

透過精彩的錄像、別出心裁的工作坊及一系列的教學資料，同學們除了能一睹本地藝術家的風采外，還可親身體驗各人獨特的藝術風格！13位藝術家教材套可供全港中、小學校借用。

Through the artist video, customised workshop and comprehensive teaching materials, students not only know more about the local artists but also can have hands-on experience of their artistic creations. Teaching kits on 13 Hong Kong artists are available for loan to all primary and secondary schools.

預約 Reservation: 2734 2103

## 藝韻樂音 — 藝術館週日音樂會系列 The Sound of Art — Museum Sunday Concert Series

2018.10.7 | 11.4 | 12.2 (星期日 Sun) 3:30 – 4:30pm

地點：香港文物探知館演講廳（九龍公園內）

Venue: Lecture Hall, Hong Kong Heritage Discovery Centre (Inside Kowloon Park)

## 錄像節目外借服務\* Loan Service of Video Programmes\*

預約 Reservation: 2734 2114

### 新增捐贈藝術品鳴謝 Acknowledgement of New Artwork Donation

靳美璇女士	Mrs Lam, Nancy Mei Shuen
吳少湘先生	Mr Wu Shaoxiang

\* 詳情請瀏覽藝術館網頁 <http://hk.art.museum>

\* For details, please visit the Museum website <http://hk.art.museum>

## 陶瓷茶具創作展覽2018 2018 Tea Ware by Hong Kong Potters

2018.12.5 – 2019.12.2

地點：茶具文物館（一樓）

Venue : Flagstaff House Museum of Tea Ware (1/F)

為推動香港的陶瓷創作活動，茶具文物館自1986年開始舉辦「陶瓷茶具創作比賽」，迄今已是第十一屆。今屆的參加人數達332人，合共451組參賽作品，打破歷屆參賽人數及作品最多的記錄。展覽將會展出88位本地藝術家，合共101組精選陶瓷茶具創作。

The Flagstaff House Museum of Tea Ware started the "Tea Ware by Hong Kong Potters Competition" in 1986, aiming to promote ceramic art in Hong Kong. This year's Competition, the 11th edition, attracted a record 332 participants and 451 entries. The exhibition features 101 items of selected tea ware made by 88 local potters.

## 藝術背後：中國外銷茶具 Behind the Art: Chinese Export Tea Ware

至 Until 2018.10.31

地點：茶具文物館（一樓）

Venue : Flagstaff House Museum of Tea Ware (1/F)

本展覽精選茶具文物館及中文大學文物館珍藏約60套茶具，展示中國外銷瓷器的獨特風格及紋飾，並展現它對東南亞及歐洲等地茶具裝飾的影響。

Staging around 60 exhibits from the collections of the Flagstaff House Museum of Tea Ware and the Art Museum of The Chinese University of Hong Kong, the exhibition presents the special styles and decorative motifs of Chinese export tea ware and reveals its influence on tea ware decoration in Southeast Asia and Europe.

## 輕談淺說古今茶事 Let's Talk about Tea Through the Ages

地點：茶具文物館（地下）

Venue : Flagstaff House Museum of Tea Ware (G/F)

本展覽介紹中國人的飲茶歷史，展出由西周（公元前1027 – 公元前771）至近代的各式茶具。

This exhibition introduces the history of Chinese tea drinking and features various kinds of tea ware, from the Western Zhou (1027 B.C. – 771 B.C.) to the 20th century.

## 搏土造壺：香港陶瓷茶具創作1986-2016

From Clay to Teapot: Tea Ware by Hong Kong Potters 1986-2016

地點：香港國際機場一號客運大樓第六層離港層近36號登機閘口

Venue: Restricted area near Gate 36, Level 6, Departure Hall of the Terminal 1 at the Hong Kong International Airport

茶具文物館在香港國際機場展出從歷屆「陶瓷茶具創作展覽」中購藏的本地作品，希望透過展覽與歷屆的參賽者和愛好陶瓷藝術的市民，一同分享陶藝家在過去三十多年努力的成果。

The Flagstaff House Museum of Tea Ware has set up an exhibition to showcase ceramic works acquired from the "Tea Ware by Hong Kong Potters" exhibitions at Hong Kong International Airport, with the goal of reviewing the achievements of Hong Kong ceramic artists over the past three decades and sharing the fruits of their success with the participants and other ceramic art lovers.

## 石語刀痕：香港印記

Calligraphy on Stone: Seal Carving in Hong Kong

地點：羅桂祥茶藝館（一樓）

Venue: The K. S. Lo Gallery (1/F)

展出逾60方羅桂祥基金捐贈的篆刻，反映香港早期篆刻藝術歷史及香港與內地的文化交流。

Featuring over 60 Chinese seals generously donated by the K. S. Lo Foundation, this exhibition introduces the history of early Hong Kong seal carving and the cultural interflow between Hong Kong and Mainland China in the early days.

## 羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選

Chinese Ceramics and Seals Donated by the K. S. Lo Foundation

地點：羅桂祥茶藝館（一樓）

Venue: The K. S. Lo Gallery (1/F)

展出羅桂祥基金慷慨贈送的宋（960 - 1279）、元（1271 - 1368）、明（1368 - 1644）三代的珍貴陶瓷及晚明代至現代的中國印章。

This exhibition features rare Chinese ceramics dating back to the Song (960 - 1279), Yuan (1271 - 1368) and Ming (1368 - 1644) dynasties, and a selection of seals from the late Ming dynasty to the 20th century, generously donated by the K. S. Lo Foundation.

## 教育及推廣活動 Education & Extension Programmes

### 四季・品茗 (粵語 / 英語# / 普通話##)

#### Tea Demonstration in Four Seasons (Cantonese / English#/ Putonghua##)

2018.10.6 | 10.13 | 10.20# | 11.3 | 11.10 | 11.17## | 12.1 | 12.8 | 12.15# | 12.22##  
(星期六 Sat) 11:00am – 12:00nn

地點：茶具文物館（一樓）| 羅桂祥茶藝館（地下）

Venue：Flagstaff House Museum of Tea Ware (1/F) | The K.S. Lo Gallery (G/F)

每節名額10位，每人每月只限參加一節，請致電2869 6690預約

10 seats per session, each person could enroll one session in each month,  
please call 2869 6690 for reservation

每月活動開始預約日期：10月份（10.1）| 11月份（10.29）| 12月份（11.26）

The commencement dates to reserve each month's programmes are:  
October (10.1) | November (10.29) | December (11.26)

示範將會以 #英語 | ##普通話進行

The demonstrations will be conducted #in English | ##in Putonghua

### 樂韻茶聚

#### Chinese Music Tea Gathering

2018.10.27 | 11.24（星期六 Sat）3:30 – 4:30pm

地點：茶具文物館一、二號展覽廳

Venue：Galleries 1 & 2, Flagstaff House Museum of Tea Ware

主持：譚寶碩先生 | 王偉明先生 | 唐健垣博士

Moderator：Mr Tam Po-shek | Mr Wong Wai-ming | Dr Tong Kin-woon

樂師：胡山林女士 | 姚欣女士 | 王靜怡女士

Musician：Ms Woo Shan-lam | Ms Lu-yan | Ms Wong Ching-yee

每節名額20位，先到先得

20 seats per session, first-come-first-served

節目開始前一小時在地下大堂開始派籌

Chips will be distributed one hour before the programmes commenced at G/F lobby

### 「陶瓷茶具創作2018」獲獎者分享會 (粵語)

#### Sharing session of award winners for

“2018 Tea Ware by Hong Kong Potters” (Cantonese)

2018.12.29（星期六）3:00 – 4:30pm

地點：茶具文物館一、二號展覽廳

講者：陳卓甄小姐、王森先生及郭家飛先生

名額40位，先到先得

節目開始前一小時在地下大堂開始派籌

## 「點只旗杆屋咁簡單」導賞系列 (粵語 / 英語 / 普通話)

### "Getting to Know More About Flagstaff House"

Docent Series (Cantonese / English / Putonghua)

地點：茶具文物館地下

Venue：Flagstaff House Museum of Tea Ware (G/F)

#### 遊古蹟·賞中國外銷茶具導賞團

##### Visit our Heritage & Appreciate Chinese Export Tea Ware Docent Tour

粵語 Cantonese：2018.10.7 | 10.14 | 10.21 (星期日Sun)

11:00am – 12:00nn | 3:00 – 4:00pm

普通話 Putonghua：2018.10.28 (星期日Sun) 11:00am – 12:00nn

英語 English：2018.10.28 (星期日Sun) 3:00 – 4:00pm

#### 遊古蹟·賞六大茶類導賞團

##### Visit our Heritage & Appreciate Six Types of Tea Docent Tour

粵語 Cantonese：2018.11.4 | 11.11 | 11.18 | 12.2 (星期日Sun)

11:00am – 12:00nn | 3:00 – 4:00pm

普通話 Putonghua：2018.11.25 (星期日Sun) 11:00am – 12:00nn

英語 English：2018.11.25 (星期日Sun) 3:00 – 4:00pm

#### 遊古蹟·賞陶瓷茶具創作導賞團

##### Visit our Heritage & Appreciate Creative Tea Ware Docent Tour

粵語 Cantonese：2018.12.9 | 12.16 | 12.23 (星期日Sun)

11:00am – 12:00nn | 3:00 – 4:00pm

普通話 Putonghua：2018.12.30 (星期日Sun) 11:00am – 12:00nn

英語 English：2018.12.30 (星期日Sun) 3:00 – 4:00pm

每節名額12位，可致電2869 0690預約

12 seats per session, please call 2869 0690 for reservation

## 導賞服務

### Guided Tour Service

請瀏覽<http://hk.art.museum>及下載申請表格

To download the application form, please visit <http://hk.art.museum>

香港藝術館 Hong Kong Museum of Art

郵寄地址：香港九龍尖沙咀梳士巴利道10號

Postal Address: 10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: 2721 0116 · 傳真 Fax: 2723 7666 · 網址 Website: <http://hk.art.museum>

茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware

(香港藝術館分館 Branch Museum of the Hong Kong Museum of Art)

香港中區紅棉路10號 · 10 Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong

(香港公園內 Inside Hong Kong Park)

電話 Tel: 2869 0690 / 2869 6690 (羅桂祥茶藝館 The K. S. Lo Gallery)

傳真 Fax: 2810 0021

開放時間 Opening Hours:

星期一、三至日：上午10時至下午6時

Monday, Wednesday to Sunday: 10am – 6pm

聖誕前夕及農曆新年除夕：上午10時至下午5時

Christmas Eve and Chinese New Year's Eve: 10am – 5pm

星期二 (公眾假期除外)、農曆年初一及二休館

Closed on Tuesdays (except public holidays),  
and the first two days of the Chinese New Year

免費入場 Free Admission



香港藝術館編製 Published by the Hong Kong Museum of Art

版權屬康樂及文化事務署所有© 2018年。

版權所有，未經許可不得翻印、節錄及轉載。

Copyright © 2018 Leisure and Cultural Services Department. All rights reserved.

如遇特殊情況，本館保留更改或取消節目的權利。

The Museum reserves the right to change or cancel the programmes if  
circumstances make it necessary.



康樂及文化事務署  
Leisure and Cultural  
Services Department



香HONG港KONG藝MUSEUM術OF ART館